



# ASPEKTE STEINHAUSEN

Mitteilungsblatt der Gemeinde Steinhausen, der Vereine, der Pfarrei und des Gewerbes

## Abschluss und Neubeginn...

...treffen sich zum Jahresende. Für die Einen brachte das zu ende gehende Jahr überwiegend Negatives, für die Meisten hoffentlich viel Positives.

Im Zusammenhang mit Menschen stellt sich die grosse Herausforderung dem Negativen zu vergeben und somit Platz zu machen fürs Positive der Zukunft. Kurz und gut lieber positiv in die Zukunft als negativ in die Vergangenheit blicken.

Beginnen Sie den Jahresstart mit anderen Steinhausern und folgen Sie der Einladung des Gemeinderates zum Neujahrsapéro. Der Apéro findet statt am 1. Januar 2006, 11.30 Uhr im Foyer des Chilematt-Zentrums.

Kaum ist der Jahreswechsel vorbei, wird an der Fasnacht gelacht. Mit der Inthronisation am Samstag, 21. Januar 2006 startet die Fasnacht im neuen Jahr. Nach der Steigrindenthüllung auf dem Dorfkreisel folgt am Abend die Inthronisation in der Mehrzweckhalle im Sunnegrund.

### Impressum:

Redaktionsteam: Urs Nussbaumer,  
Max Gisler (Gi.)

Erscheinungsweise: 11mal/Jahr

Redaktionsschluss Ausgabe 2/2006:

15. Januar 2006

Auflage: 4200 Exemplare

Druck: Druckerei Ennetsee

Satz: Gnos Print GmbH



Kommen Sie und geniessen Sie den unterhaltenden Abend.

Was wäre Fasnacht ohne den dekorierten Rahmen? Fördern Sie die Fasnacht in Steinhausen und machen Sie mit einer originellen Dekoration mit. Der Gewerbeverein Steinhausen honoriert Ihren Einsatz. So unterstützt der Gewerbeverein das bunte Treiben mit einem Preisgeld von über Fr. 3'000.—.

Wie kann ich mitmachen und gewinnen? Mehr zu den Bedingungen und

der Bewertung auf der Seite 7. Zur Fasnacht gehören die Fasifrauen (Bild) wie die Bretzel zum Bier. Die Gruppe existiert schon seit 23 Jahren und hat das Zusammensein und gemeinsame Fasnachtserleben als Grundsatz. Die altersmässig bunt gemischte Truppe sucht neue Mitglieder, die 2 bis 3 mal gemeinsam an die Fasnacht und an den Umzug kommen. Kollegialität steht an erster Stelle. Sind Sie dabei? Mehr Infos erhalten Sie bei Angie Fiordalisi unter der Telefon-Nummer 078 624 08 45. Es werden Mitglieder jedes Alters gesucht.

Waren Sie an der Eröffnung des chäs-huus? Haben Sie am Wettbewerb mitgemacht? Aus der Seite 14 ersehen Sie die glücklichen GewinnerInnen.

Nun wünsche ich Ihnen im Namen der Steinhauser Aspekte einen guten Rutsch ins Neue Jahr.

### Inhalt:

Gemeinde	2
Bibliothek	3
Kulturkommission	4
Schule	5
Mediathek	6
Gewerbeverein	7
Vereine	8, 9, 10, 11, 14, 16–23
Gewerbe	12, 13, 14
Pfarrei	15
Veranstaltungskalender	24

## Aus dem Rathaus

### Ortsplanung Steinhausen

Am 20. September 2005 behandelte der Regierungsrat des Kantons Zug den Zonenplan und die Bauordnung der Gemeinde Steinhausen. Die Bauordnung wurde mit wenigen Auflagen genehmigt. Beim Zonenplan wurden die neue Zone des öffentlichen Interesses im Eschfeld sowie drei Umzonungen von Grundstücken im Eigentum der Gemeinde (Erli, Matten, kleiner Teil an der Mattenstrasse) von der Zone des öffentlichen Interesses in die Wohnzonen abgelehnt. Der übrige Zonenplan wurde ebenfalls mit wenigen Auflagen genehmigt. Gleichzeitig wurde die Beschwerde der WWZ Netze AG gegen die Einzonung des Grundstückes 119 im Freudenberg abgelehnt.

Vom 30. September bis 31. Oktober 2005 wurde der Beschluss des Regierungsrates öffentlich aufgelegt. Die WWZ Netze AG und die Wasserwerke Zug AG haben gegen den Entscheid des Regierungsrates Beschwerde beim Verwaltungsgericht erhoben. Sie verlangen, das Grundstück 119 weiterhin in der Landwirtschaftszone zu belassen, damit der Fortbestand ihrer Übertragungsleitung gesichert sei.

Auch der Gemeinderat Steinhausen hat gegen den Beschluss des Regierungsrates, bezüglich Nichteinzonung der Grundstücke im Erli und an der Mattenstrasse, Beschwerde beim Verwaltungsgericht erhoben. Für diese Umzonungen kämpft der Gemeinderat. Die Stimmberechtigten haben an der Urnenabstimmung im Jahr 2004 zum Ersten die Zonenplanung gutgeheissen. An der Gemeindeversammlung vom 23. Juni 2005 haben sie zum Zweiten die Abgabe von Gemeindeland im Baurecht beschlossen, welche nun aufgeschoben ist. Die Gemeinde hat pro Jahr Ausfälle an Baurechtszinsen von über Fr. 250'000.-.

Den Entscheid der Regierung erachtet der Gemeinderat als Verletzung der Gemeindeautonomie.

### Förderpreis 2005 der Gemeinde Steinhausen

Für das Jahr 2005 wurden vier Bewerbungen um den Förderpreis der Gemeinde Steinhausen eingereicht. Alle vier Objekte sparen gegenüber den gesetzlichen Mindestanforderungen rund 50'000 kWh Energie oder 5'000 Liter Heizöl ein.

Als Beurteilungskriterium wurde der Kosten-Nutzen-Faktor gemäss Reglement angewendet. Beim Kosten-Nutzen-Faktor werden die jährlichen Unterhalts- und Amortisationskosten der Mehraufwendungen gegenüber den Mindestanforderungen mit den jährlich eingesparten Energiekosten verglichen.

Anhand dieses Faktors wurde folgende Rangierung vorgenommen:

#### 1. Rang

Neubau Mehrfamilienhaus  
Bannstrasse 2  
Bauherr: Herr Emil Hofstetter

Die Wärmeerzeugung für Raumheizung und Warmwasser wird mit einer Holzheizung bewerkstelligt. Der Heizenergiebedarf für die Transmissions- und Lüftungsverluste liegen knapp unterhalb der Mindestanforderungen.

Unter Berücksichtigung des Bonus von 50% für erneuerbare Energien erreicht der Neubau einen Kosten-Nutzen-Faktor von 0,13.

#### 2. Rang

Heizungssanierung  
Höfenstrasse 33/35  
Bauherr: Herr Isidor Schlumpf

Die alten Elektro- und Ölheizungen der drei Objekte wurden durch eine

neue zentrale Holzheizung ersetzt. Für ein Gebäude wird das Warmwasser durch Sonnenkollektoren erzeugt. An den Gebäudehüllen wurden keine Veränderungen vorgenommen.

Unter Berücksichtigung des Bonus von 50% für erneuerbare Energien erreicht die Heizungssanierung einen Kosten-Nutzen-Faktor von 0,63.

#### 3. Rang

Neubau 2 EFH  
Erlistrasse 6a  
Bauherr: Herr und Frau Jürg und Brigitte Burkhard-Amhof

Die Wärmeerzeugung für Raumheizung und Warmwasser wird mit einer Wärmepumpe und Sonnenkollektoren bewerkstelligt. Der Heizenergiebedarf für die Transmissions- und Lüftungsverluste liegt knapp unterhalb der Mindestanforderungen.

Unter Berücksichtigung des Bonus von 50% für erneuerbare Energien erreicht der Neubau einen Kosten-Nutzen-Faktor von 1,06.

#### 4. Rang

Sanierung MFH  
Neudorfstrasse 7 und 9  
Bauherr: Frau Erika Mettler und Frau Helga Syz

Die Fassaden wurden nachisoliert und die Fenster ersetzt. Gleichzeitig ist die alte Heizung durch eine, dem neuen Bedarf angepasste Gasheizung, ersetzt worden.

Die sanierten Gebäude weisen einen Kosten-Nutzen-Faktor von 1,37 auf.

*Im Namen  
der Energiefachkommission  
Gregor Notter*

# Einladung zum Neujahrsapéro 2006

Liebe Steinhauserinnen und Steinhauser

Der Jahreswechsel steht bevor. Wir freuen uns, Sie herzlich zum Neujahrsapéro einladen zu dürfen.

Der Gemeinderat möchte mit Ihnen auf das neue Jahr anstossen.

**Der Apéro findet statt  
am 1. Januar 2006, 11.30 Uhr, im Foyer  
des Chilematt-Zentrums.**

Der Gemeinderat Steinhausen wünscht allen Einwohnerinnen und Einwohnern ein glückliches neues Jahr.

Gemeinderat Steinhausen

Gemeinde  
Steinhausen



## Bibliothek

Chilematt, 6312 Steinhausen  
Telefon 041 741 10 32  
[www.steinhausen.ch/bibliothek](http://www.steinhausen.ch/bibliothek)

Montag		14–19 Uhr
Dienstag	10–12 Uhr	14–19 Uhr
Mittwoch		14–19 Uhr
Donnerstag	10–12 Uhr	14–19 Uhr
Freitag		14–19 Uhr
Samstag	10–13 Uhr	

## Studiofilme – Oldies – Kinohits und Kinderfilme

für lange Winterabende:

Tout un hiver sans feu

Vollmond

Sophie Scholl - Die letzten Tage

Ricordare Anna

Agata und der Sturm

Mais im Bundeshuus

Flamenco (Saura)

Mar Adentro

Comandante (Fidel Castro)

Camille Claudel

Höhenfeuer

Heidi (original CH-Film 1952)

Kundun

Das Reich der Sonne

Psycho

Die Ehe der Maria Braun

Szenen einer Ehe

Die Katze auf dem heissen Blechdach

Der Himmel über Berlin

Strahl

Barfuss

Rhythm is it!

Stolz und Vorurteil

Million Dollar Baby

Mit dem Kopf in den Wolken

The Others

Sideways

Felix - ein Hase auf Weltreise

Heffalump

Little Stuart 1, 2 und 3

Madagascar

Mein Freund Joe

Die wilden Kerle 1 und 2

Rasmus und der Vagabund

Madita

Informieren Sie sich über das grosse Angebot an unterhaltenden und gehaltvollen Filmen für Alt und Jung auf unserer Homepage [www.steinhausen.ch/bibliothek](http://www.steinhausen.ch/bibliothek), wie auch über alle anderen Medien, die Sie ausleihen können. Natürlich geben wir auch telefonisch Auskunft und beraten Sie gerne in Ihrer Bibliothek.

**Ein glückliches und gesundes  
neues Jahr wünscht Ihnen  
Das Bibliotheksteam**

## Jazz-Brunch mit der Jazz GmbH

Gemütliches brunchen mit der Jazz GmbH organisiert von der Kulturkommission Steinhausen und der Mithilfe des Veloclub Steinhausen.

Hinter dem geschäftstüchtigen Namen «Jazz GmbH» verbirgt sich ein Oberwalliser Septett, das sich dem Jazz in seiner Vielfalt verschrieben hat. Jazz GmbH könnte darum auch heissen: Jazz Gruppe mit besonderer Hingabe. Die sechs Musiker und die Musikerin haben sich mit ihrem gepflegten Sound und ihrer Beweglichkeit in verschiedensten Jazz-Stilen in der Region und über die Kantons-grenzen hinaus einen Namen gemacht, den man kennt.

Im Repertoire der sieben Oberwalliser Jazzer findet man New Orleans-Jazz, Dixieland, Chicago und Swing, auch Bebop und rockige Stücke bis hin zur Klezmer- und Filmmusik. Eigenkompositionen und Arrangements von Alex Rüedi ergänzen das breite Repertoire der Band.

In der Band spielen: Monika Peter (Klarinette), Alex Rüedi (Saxophon, Querflöte), Bruno Rittiner (Trompete), Hermann Biner (Posaune), Stefan Ruppen (Klavier), Patrick Jean (Bass) und Stefan Salzmann (Schlagzeug). Aus der Taufe gehoben wurde diese

### Jazzbrunch mit Jazz GmbH

**Jazzbrunch**  
Hinter dem geschäftstüchtigen Namen "Jazz GmbH" verbirgt sich ein Oberwalliser Septett. Im Repertoire der sieben Jazzer findet man New Orleans-Jazz, Dixieland, Chicago und Swing, auch Bebop und rockige Stücke bis hin zur Klezmer- und Filmmusik.  
Es spielen: Monika Peter (Klarinette), Alex Rüedi (Saxophon, Querflöte), Bruno Rittiner (Trompete), Hermann Biner (Posaune), Stefan Ruppen (Klavier), Patrick Jean (Bass) und Stefan Salzmann (Schlagzeug).

**Feines Brunch-Bufferet betreut vom Veloclub Steinhausen.**

**Sonntag, 29. Januar 2006,**  
11.30 Uhr Zentrum Chiematt, Steinhausen  
Eintritt Fr. 25.-, Kinder Fr. 1.- pro Altersjahr  
Reservationen bis zum Vorabend bei der Gemeindebibliothek (041 741 10 32) oder unter [www.kultursteinhausen.ch](http://www.kultursteinhausen.ch)



## 29.01.06

Formation aus Berufsmusikern und Amateuren in den 90er Jahren, die heutige Besetzung mit der Klarinetistin Monika Peter und dem Unterwalliser Bassisten Patrick Jean besteht seit etwas mehr als 2 Jahren. Alle Instrumentalisten bringen musikalische Erfahrungen aus weiteren Bands, Ensembles und anderen Musikrichtungen mit.

Geniessen Sie einen beswingten und feinen Brunch betreut vom Veloclub Steinhausen.

Sonntag, 29. Januar 2006, 11:30 Uhr im Zentrum Chiematt, Steinhausen. Reservationen bis am Vortag bei der Gemeindebibliothek (041 741 1032) oder unter [www.kultursteinhausen.ch](http://www.kultursteinhausen.ch)

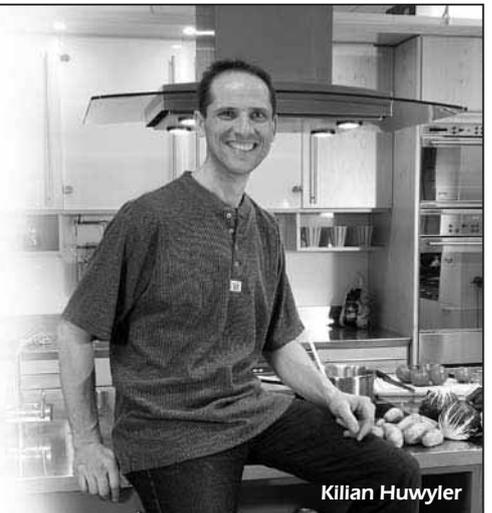


**D. Fankhauser AG**  
**Metallbau-Schlosserei**  
6312 Steinhausen  
Sumpfschtrasse 13  
Telefon 041 - 741 23 60  
Telefax 041 - 741 20 70

Allgem. Metallbau- und Schlosserarbeiten  
auch in Alu - Türen, Fenster, Fronten  
Wintergärten, Balkon und Sitzplätze,  
Aufzugsvorrichtungen für Velos

## Da gibt es jemand, der zuhört und Sie versteht!

Die meisten Kunden kommen zu mir, weil sie wissen, dass ich ihnen zuhöre und auf ihre Wünsche eingehe. Nennen Sie mir Ihre Vorstellungen von einer Traumküche – gemeinsam finden wir die optimale Lösung, die zu Ihnen passt.



Kilian Huwyler

Herzlich willkommen in unserer vielfältigen Küchenausstellung! Oder rufen Sie mich an für eine unverbindliche Beratung bei Ihnen zu Hause.

Öffnungszeiten: Di. - Fr. 8.00 - 17.00 Uhr  
Sa. 9.00 - 13.00 Uhr  
oder nach Vereinbarung



## Kilian Küchen

sympathisch & zuverlässig

**Kilian Küchen**  
alte Steinhauserstrasse 15  
6330 Cham  
Tel. 041 743 01 40  
[www.kiliankuechen.ch](http://www.kiliankuechen.ch)

## Die Steinhauser Schülerin Carmen Wild gewinnt einen Preis beim Schreibwettbewerb «Club der jungen Dichter»

Jeden Herbst führt die Neue Luzerner Zeitung einen Schreibwettbewerb durch. Teilnahmeberechtigt sind alle Innerschweizer Schülerinnen und Schüler. Zur Auswahl stehen jeweils zwei Themen. Bewertet werden die Aufsätze durch eine Jury. Es gibt zwei Kategorien: 5./6. Klasse und Oberstufe. Eingegangen waren dieses Jahr über 7000 Aufsätze. Die 15-jährige Steinhauserin Carmen Wild schaffte es dabei unter die besten 20!

Das Interview mit Carmen führt ihre Klassenkollegin Angelika Wirz.

**In diesem Jahr standen die beiden Themen «Liebe mit Hindernissen» und «Erfindung mit Folgen» zur Auswahl. Du hast das erste Thema gewählt. Wieso?**

Mir war von Anfang an klar, dass ich das Thema mit der Liebe wähle, weil ich selber gerne solche Bücher lese und mir bereits einige Ideen durch den Kopf schwebten. Das andere Thema hat mich überhaupt nicht angesprochen.

**Erzähl uns doch, worum es geht in deiner Geschichte.**

Ein junges Liebespaar geht segeln. Sie

geraten in einen heftigen Sturm, der ihr Boot zerstört. Bei diesem Unglück verliert der junge Mann das Bewusstsein. Im Spital verharrt er viele Wochen im Koma, während dem sie ihn weiterhin liebt, weiterhin zu ihm steht. Erst als er aus dem Koma erwacht, merkt sie, dass ihre Liebe gestorben ist und sie verlässt ihn.

**Was gefällt dir persönlich am besten an deiner Liebesgeschichte?**

Ich finde es gut, dass die Geschichte nicht mit einem zuckersüssen Happend aufhört, sondern ein eher tragisches Ende hat.

**Schreibst du auch in deiner Freizeit? Ich denke da an Gedichte, ein Tagebuch oder ähnliches?**

Nein, eigentlich nicht, ich lese aber sehr viel.

**Woher kommt dein Schreibtalent, was denkst du?**

Durch das viele Lesen kenne ich vieles, was ich dann in meine eigenen, spannenden Geschichten verpacken kann.

**Möchtest du später einmal einen Roman schreiben?**

Mein Berufsziel hat mit Schreiben zu tun, allerdings geht es eher in Richtung Journalismus.

**Was ist das für ein Gefühl, plötzlich seine eigene Geschichte in der Zeitung zu lesen?**

Ich war sicher stolz, aber irgendwie war es mir auch peinlich und natürlich sehr ungewohnt.

Wer die Geschichte von Carmen Wild lesen will, findet sie in der Ausgabe der Neuen Zuger Zeitung vom 24. November 2005.



**S P I T E X**  
*Hilfe und Pflege zu Hause*

- **Gemeindekrankenpflege**
- **Hauswirtschaft und Betreuung**
- **Mahlzeitendienst**
- **Krankenmobilen**

Stützpunkt:  
Kirchmattstrasse 3  
Steinhausen  
(Seniorenzentrum «Weiherpark»)

Telefon 041 740 48 48  
Fax 041 740 48 49  
E-Mail: spitex.steinhausen@bluewin.ch

*Seit über 20 Jahren*

**R. & R. HÄUSLER**

**MALERGESCHÄFT**

HASENBERGSTRASSE 7 6312 STEINHAUSEN

**FÜR RENOVATIONEN**

**NEUBAUTEN**

**UMBAUTEN**

TELEFON 041 741 76 21      FAX 041 741 06 21

## Neues «News Gestell» in der Mediathek Feldheim



Werken 3. Oberstufe 05/06



News - Gestell Mediathek Feldheim



sehen, was aktuell ist. Die Suche nach einem solchen Möbel gestaltete sich nicht ganz einfach. Erstens war das Angebot spärlich, zweitens waren die wenigen in Frage kommenden Modelle sehr teuer und drittens gab es nichts, was ins Auge stach und in unsere Mediathek passte.

Aus diesen Gründen entstand die Idee, eine Klasse im Werkunterricht ein geeignetes Möbel anfertigen zu lassen. Herr Iwan Hänni, Sekundarlehrer im Schulhaus Feld-

den Mediathekarinnen zur Auswahl präsentiert. Alle fünf Modelle waren toll. Eines davon überzeugte uns sehr und wurde schon in der nächsten Werkstunde in Angriff genommen. In insgesamt 84 Arbeitsstunden wurde geplant, Löcher eingezeichnet, gesägt, gebohrt, zusammengestellt, geleimt, Plexiglas-Bücherhalter gebo-gen und Füsse montiert.

Kurz nach den Herbstferien wurde uns dann ein wunderschönes Möbel präsentiert, welches wir mit ganz viel Freude und Stolz im Eingang der Mediathek platziert haben. Wir Mediathekarinnen, Schülerinnen und Schüler aller Altersgruppen sowie viele Lehrpersonen sind begeistert von der Arbeit dieser Klasse.

Mit einem Kinogutschein für jeden Schüler und Herrn Iwan Hänni bedankte sich das Mediathekspersonal bei Ralph, Laurie, Ronny, Chrigi, Raphael, Lara, Nathalie, Michael und Levin für ihre super Arbeit. Ich danke Herrn Iwan Hänni und der ganzen Gruppe des Technischen Gestaltens an dieser Stelle nochmals ganz herzlich für ihre hervorragende Arbeit und freue mich sehr, dass dieses Projekt so gut gelungen ist.

*Beatrice Dietziker-Merz,  
Leiterin Mediathek Feldheim*

Vor den Sommerferien stand fest, dass für die Mediathek im Schulhaus Feldheim ein «News-Gestell» angeschafft werden muss. Neu eingekaufte Medien möchten wir gut sichtbar präsentieren, damit die SchülerInnen beim Betreten der Mediathek sofort

heim, zeigte sich sofort sehr begeistert von dieser Idee und bereits kurz nach den Sommerferien startete er mit 10 SchülerInnen das Projekt «News-Gestell für die Mediathek». Aus Karton wurden fünf verschiedene Modelle angefertigt und uns bei-



**Josef Küng AG**

Elektro- und  
Telefonanlagen

Bannstrasse 1  
6312 Steinhausen

Telefon 041 748 30 22

Telefax 041 748 30 23

E-Mail: kueng.ag@bluewin.ch

**WEBER  
GARTENBAU**



**Der Spezialist für alles rund ums Haus:**

- Umgebungsarbeiten
- Gartenunterhalt
- Dachbegrünungen
- Natursteinarbeiten
- Biotope
- Schwimmteiche

Weber Gartenbau  
Blickensdorferstrasse 2  
Postfach  
6312 Steinhausen  
Tel. 041 743 20 80

## Fasnachts- dekora- tions- Wettbewerb

Der Gewerbeverein Steinhausen unterstützt aktiv die Steinhauser Fasnacht mit einem Fasnachtsdekora-tions-Wettbewerb.

Was heisst das?

Mittels untenstehendem Anmeldeta-lon kann jedefrau oder jedermann von Steinhausen sich für eine Dekoration für die Fasnacht 2006 anmelden. Die Dekoration sollte die Fasnachtstim-mung im Dorf fördern, kann an einem Haus, auf einem Balkon, im Garten, in einem Schaufenster, an einer Fassade usw. aufgestellt werden. Ob eine Ein-zelperson oder Gruppe, Verein oder Geschäft dekoriert ist, es zählt alles. Bedingung dabei ist:

- Anmeldung mittels Anmeldetalon bis zum 15. Januar 2006 an Ge-werbeverein Steinhausen, Post-fach 327, 6312 Steinhausen
- Die Dekoration muss vom Montag, vor dem Schmutzigen Donners-tag, bis am Aschermittwoch aus-gestellt sein.
- In der Februar-Ausgabe der Aspekte werden die Dekorationen angegeben, die am Wettbewerb teilnehmen.
- Mittels des Bewertungstalos, der anfang Fasnachtswoche in alle Haushaltungen verteilt wird, kön-nen alle Steinhauserinnen und Steinhauser für die beste Dekora-tion eine Stimme abgeben.

Die GestalterInnen und Bewerter-Innen haben die Chance, einen der 10 Preise im Gesamtwert von über 3000.- Franken (gesponsert durch den Gewerbeverein) zu gewinnen.

1. Preis Fr. 1200.-
  2. Preis Fr. 800.-
  3. Preis Fr. 500.-
  - 4.-10 Preis je Fr. 100.-
- in Form von Steinhauser Einkaufs-gutscheinen.

Innenausbau  
Umbauten  
Möbel  
Reparaturen



Neudorfstrasse 4, CH-6312 Steinhausen  
Telefon 041 748 20 20, Telefax 041 748 20 25

info@schreinerei-huwyl.ch  
www.schreinerei-huwyl.ch

Hintere Höfe, 6312 Steinhausen  
Tel 041 740 26 14



Peter Schwendeler GmbH  
Sanitär & Heizung

Ihr Partner für:  
Reparaturservice, Boilerentkalkungen  
Geschirrspüler, Waschmaschinen  
Ablaufreinigungen, Enthärtungsanlagen

## Anmeldetalon

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse/Nr.: \_\_\_\_\_

Ort der Dekoration: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

Anmeldeschluss ist der 15. Januar 2006:

Gewerbeverein Steinhausen

Postfach 327

6312 Steinhausen

Die Dekoration muss vom Montag, vor dem Schmutzigen  
Donnerstag bis am Aschermittwoch ausgestellt sein.

## SENIOREN STEINHAUSEN



### Velo- und Plauschferien am Neusiedlersee in Österreich

- Datum: Samstag, 29. April bis Samstag 06. Mai 2006
- Ferienort: Rust am Neusiedlersee ca. 80 km südöstlich von Wien. Der Ort liegt in einem grossen Weingebiet.
- Das Hotel: \*\*\*\*Seehotel Rust mit Hallen und Seebad, Sauna, Massage und Solarium.
- Die Radwege: Das ganze Burgenland ist mit einem sehr guten Radwegnetz versehen. Allein um den Neusiedlersee sind es 500 km. Die meisten Strecken sind asphaltiert und die Naturstrassen sind von bester Qualität. Die Gegend um den See ist flach, das Burgenland ist etwas hügliger.
- Die Reise: Mit modernem Reisebus und Veloanhänger der Firma Koch Reisen über Feldkirch, Innsbruck, Salzburg, St. Pölten, Eisenstadt nach Rust und die selbe Strecke zurück.
- Velo: Die Velos können im Anhänger mitgenommen werden. Man kann im Hotel und im Ort gute Velos mieten.

#### Voranzeige

Jubiläumsfeier des Jahrganges



am 28. April 2006  
im Restaurant Szenario  
einmalig-sensationelles  
Unterhaltungsprogramm  
mit Lachgarantie  
Infos folgen

Abdichtungen  
Injektionen  
Betonsanierungen  
Fassadensanierungen  
Industrieböden  
Sandteppiche  
Kittfugen  
Sandstrahlarbeiten

**ERNI  
BAU** **SPEZIAL-  
ABDICHTUNGEN**  
6312 Steinhausen

Erni Bau AG, Bauunternehmung, Knonauerstrasse 3, 6312 Steinhausen  
Telefon 041-741 21 41 Telefax 041-741 81 44  
www.ernibau.ch info@ernibau.ch

Preise für 1 Person: Im Doppelzimmer Fr. 950.-  
 Einzelzimmerzuschlag Fr. 100.-  
 Velotransport Fr. 30.-

Inbegriffen: Reise mit modernem Reisedecko, 7 Übernachtungen mit Halbpension, Frühstückbuffet, serviertem Wahl-Nachtessen mit Dessertbuffet, Taxen und Trinkgelder, kundige Stadtführung, Weingutbesichtigung, geführte Velotouren.

Nicht inbegriffen: Die Verpflegung auf der Hin- und Rückreise.

Velotouren: Wir versuchen wie im letzten Jahr wieder drei Stärkegruppen zu bilden. Einteilung nach persönlichen Wünschen.

Zolldokument: Eine gültige Identitätskarte oder ein Reisepass sind erforderlich!

Organisation und Anmeldungen an: Hansruedi und Hedi Marti, Keltenweg 11, 6312 Steinhausen  
 Telefon 041 741 17 32 / 079 693 67 38 / E-Mail: hehamarti@bluewin.ch  
 Angemeldete Personen erhalten detaillierte Unterlagen.

Anmeldetermin: 28. Februar 2006 / Für frühzeitige Anmeldungen sind wir dankbar!

.....

## Velo- und Plauschferien 29.04. bis 06.05. 2006 in Rust am Neusiedlersee

Anmeldung:	Name: _____	Name: _____
	Vorname: _____	Vorname: _____
	Adresse: _____	Adresse: _____
	PLZ, Ort: _____	PLZ, Ort: _____

Bitte ankreuzen	<input type="radio"/> Einzelzimmer	<input type="radio"/> Einzelzimmer
	<input type="radio"/> Doppelzimmer	<input type="radio"/> Doppelzimmer
	<input type="radio"/> mit Velo	<input type="radio"/> mit Velo
	<input type="radio"/> ohne Velo	<input type="radio"/> ohne Velo

### 25 Jahre EPZ-Elektroplaner Pfaffhauser, Bienz und Partner AG Elektro Engineering USIC, Sumpfstrasse 28, 6300 Zug

Auf einer kulinarischen Abendrundfahrt auf dem Zugersee feierte die Firma EPZ Elektroplaner Pfaffhauser, Bienz und Partner AG ihren 25. Geburtstag.

Die 1980 von Daniel Pfaffhauser und Niklaus Bienz gegründete Elektroengineering-Unternehmung bietet sämtliche neutralen Dienstleistungen wie Beratung, Planung und Überwachung von Elektroinstallationen an.

Einen Überblick über die Firma erhalten Sie unter [www.epz.ch](http://www.epz.ch)



## Die GV des Veloclub Steinhausen im Jubiläumsjahr 2005

Nach dem einleitenden Apéro, gefolgt von einem feinen Nachtessen, serviert durch Mitglieder des Familiengartenvereins, eröffnete Präsident Werner Hunziker die 75. Generalversammlung am 3. November 2005 in der Aula des Schulhauses Feldheim. 70 Teilnehmer lauschten dem musikalischen Auftakt durch die Musikschule Steinhausen. Von den Aktivmitgliedern hatten sich 16 entschuldigt und der aktuelle Bestand setzt sich nun im neuen Vereinsjahr aus 116 Aktiven (+9), 26 Jugendmitgliedern (+1) und 131 Passivmitgliedern und Gönnern (+1) zusammen. In den vorgängig verteilten Jahresberichten sind vom Präsidenten vor allem die ausserordentlichen Arbeitsleistungen der Clubmitglieder im Jubiläumsjahr hervorgehoben worden, währenddem der technische Leiter René Ruffiner die sportlichen Leistungen der lizenzierten Fahrer würdigte und auf die sportlichen Clubaktivitäten einging. So wurden z.B. im mässigen Sommer 2005 von den 46 geplanten Abendausfahrten nur 38 durchgeführt mit durchschnittlich 17 Beteiligten, die jeweils jeder etwa 52 km zurücklegten. Für den Nachwuchs-Bikekurs 2006, der wieder von der Schule Steinhausen unter den Freizeitangeboten ausgeschrieben und vom Veloclub organisiert wird,



konnte Frau Tamara Toubazis, ausgebildete J+S Leiterin gewonnen werden. Sie ist in der Schweiz geboren und bis zum 3. Gymnasium in Griechenland aufgewachsen. Tamara war 2002 griechische Juniorinnenmeisterin im Triathlon, wurde überdies Schweizermeisterin 2005 der Juniorinnen im Duathlon und Mitglied der Juniorinnen Nationalmannschaft. Trotz allgemeiner Mehraufwendungen im Jubiläumsjahr für z.B. das neue Clubdress und diverse Festaktivitäten sind die Finanzen des Veloclubs gesund und positiv. Nicht zuletzt deswegen wurden die Mitgliederbeiträge für ein weiteres Jahr auf der bisherigen Höhe belassen. Unter Mutationen wurden diverse auch jüngere neueintretende Mitglieder begrüsst sowie des verstorbenen Fahngöttis Eberhard Knöchel gedacht. Das Traktandum Wahlen behandelte die Austritte der verdienten Vorstandsmitglieder Brigitte Durrer und

Dieter Opitz. Für das Ressort Gesellschaftliches von Brigitte Durrer hat sich Lisbeth Stadelmann zur Verfügung gestellt und für die PR Belange von Dieter Opitz konnte Martin Hübler gewonnen werden. Da für die weitere Vakanz des Präsidenten zur Zeit kein Kandidat zur Verfügung steht, hat sich Werner Hunziker nochmals bereit erklärt, das Präsidentenamt für eine Wahlperiode zu übernehmen. Bei den Ehrungen wurde Walter Streuli ein weiteres Mal Gewinner der Clubmeisterschaft, während Thomas Scheibmayr und Caspar Zwicky die Clubrennen als Gesamtsieger ihrer Kategorie beendeten. Die beiden scheidenden Vorstandsmitglieder wurden zudem zu Freimitgliedern erklärt. Bei gemütlichem Zusammensein klang der Abend nach Schluss des offiziellen Teils aus.

*Dieter Opitz*

**HENGARTNER & JANS AG**

**Gartenpflege +  
Gartengestaltung**



Verband  
Schweizerischer  
Gärtnermeister

**Höfenstrasse 35  
6312 Steinhausen**  
Tel. 041 / 741 78 88  
Fax. 041 / 740 01 53

schreinerei  
schrankdesign  
laminatböden

gebrüder  
**huwiler**

showroom

6312 steinhausen  
untere allmendstrasse 3a  
fon 041 743 10 70  
fax 041 743 10 71  
s.t@gebr-huwiler.ch

[www.gebr-huwiler.ch](http://www.gebr-huwiler.ch)

**Besuchen Sie unsere Ausstellung:**

Freitags von 14.00 bis 18.00 Uhr  
Samstags von 10.00 bis 13.00 Uhr oder rufen Sie  
uns einfach an für einen Termin!

## Kita Little Friends hat ihre Türen offiziell geöffnet



### Eröffnungs-Apéro

Am 30. September feierte *Little Friends* mit einem Apéro die Eröffnung. Viele Eltern mit ihren Kindern und auch HelferInnen und Freunde haben zusammen mit uns gefeiert. Die Kinder haben sich in unseren Räumlichkeiten sofort wohl gefühlt; einige sogar so sehr, dass sie gar nicht mehr gehen wollten ...

### Offizielle Betriebsaufnahme

Am 3. Oktober war die offizielle Betriebsaufnahme von *Little Friends*. Bereits bevölkern zahlreiche *Little Friends* unsere Räumlichkeiten in Steinhausen und sorgen für viel Leben in der Krippe. Bis dato haben wir acht definitive und 18 provisorische Anmeldungen.

### Little Friends in der Presse

Auch die Medien haben reges Interesse an unserem Projekt gezeigt, und es wurden zahlreiche Artikel in der Lokalpresse publiziert. So konnte man in Steinhausen Aspekte, Zuger Presse, Neue Zuger Zeitung und der Zuger Woche Beiträge zu unserer neu eröffneten Krippe lesen. Sogar die lokalen Radiostationen haben sich für unsere Initiative interessiert und Interview sind bei Radio Sunshine und Ansage auf Radio Pilatus über den Äther gegangen.

### Unterstützung vom Bund

Wir sind sehr glücklich darüber, dass auch der Bund unser Projekt gutgeheissen hat und finanziell unterstützt.

### Unsere Website

Jetzt ist sie fertig, unserer Website: [www.jobandfamily.ch](http://www.jobandfamily.ch). Sie gibt alle

notwendigen Informationen zu unserer Krippe und wir freuen uns auf möglichst viele BesucherInnen.

Link zu unsere Web-Site sind auch plaziert auf Liliput.ch, Kinderbetreuung-zug.ch und Frauenzentrale.ch. Weitere Querverweise werden eingerichtet.

### Heutige Situation bei Eltern

Betreuungsplätze, insbesondere für Kinder unter 18 Monaten sind rar. Es bestehen allgemein Wartelisten und es ist nicht einfach einen Betreuungsplatz zu bekommen.

Die Situation wird schwieriger, wenn die Einkommensverhältnisse der Eltern es nicht erlauben, einen Kita-Platz vollständig zu finanzieren. Bitte zögern Sie in diesem Fall nicht, mit uns Kontakt aufzunehmen. Wir werden versuchen mit Ihnen eine Lösung zu finden.

### Situation in den Unternehmen

Firmen setzen sich vermehrt für eine familienfreundliche Gestaltung ihrer Unternehmenspolitik ein und helfen Ihren Mitarbeitern Familie und Job in Balance zu halten. Dies gibt für Alle die Chance motiviert und konzentriert an den heutigen Unternehmensaufgaben zu arbeiten, ein Grundstein für den Unternehmenserfolg.

Auch sind Unternehmen interessiert Kontinuität Ihrer MitarbeiterInnen zu erhalten und Verlust von Fähigkeiten und Know-how zu vermeiden. So bei Veränderungen der Familiensituation, wenn beispielsweise eine erfahrene Mitarbeiterin durch neue Familienverhältnisse das Unternehmen verlassen müsste.

Durch eine geeignete Kinderbetreuung kann hier ein wichtiger Beitrag geleistet werden.

Zur Umsetzung einer familienfreundlichen Unternehmenspolitik suchen Unternehmen externe Partner, die kompetente Beratung und Betreuungsdienstleistungen geben. Hier setzt der Verein Job & Family an.

### Job & Family bietet

Unser Verein unterstützt Eltern und Unternehmen mit:

- Kompetenter Beratung für Unternehmen und Eltern zum Thema Kinderbetreuung
- Ganztagskinderbetreuung mit einem attraktiven pädagogischen Konzept, auch in der Schulferienzeit
- Flexibilität im Angebot und ergänzende Betreuungsangebote, speziell auf Kinder mit berufstätigen Eltern zugeschnitten

Der administrative Aufwand wird klein gehalten, wir widmen unsere ganze Kraft und Aufmerksamkeit der Kinderbetreuung.

### Ausblick

Little Friends hat bereits etliche Anmeldungen und macht sich über den Ausbau Gedanken. Selbstverständlich hat dabei das Personal einen hohen Stellenwert. Dieses soll die hochgesteckten Betreuungsziele erfüllen.

### Herzlichen Dank

Der Vorstand Job & Family und Kita-Leitung bedanken sich herzlich bei allen Eltern, Helfern, Sponsoren und Behörden, die dieses Projekt unterstützen.

### Erzählen Sie es weiter / besuchen Sie uns:

Little Friends hat bereits etliche Anmeldungen und macht sich über den Ausbau Gedanken. Wir planen weiter zu wachsen und wenden uns an Firmenvertreter und LeserInnen: Geben Sie die Informationen an interessierte MitarbeiterInnen, Freunde und Bekannte. Wir zeigen Ihnen gerne unsere Kita in Steinhausen und stehen zu einem unverbindlichen Gespräch zu Ihrer Verfügung.

Team Job & Family  
Job & Family: Dr. Souad Aarsalane  
Phone: 079 749 02 73  
Mail: [verein@jobandfamily.ch](mailto:verein@jobandfamily.ch)  
Web: [www.jobandfamily.ch](http://www.jobandfamily.ch)

## Jetzt sind es sechs Physiotherapeutinnen

Marga Klaaskate ist eine sympathische Holländerin. Sie hat ihr Geschäft in Mettmenstetten begonnen. Vor einem Jahr hat sie es an der Bahnhofstrasse neu eröffnet. Das ist in Steinhausen, nicht in Zürich oder Zug. Wir berichten gerne, dass die Praxis sehr gut etabliert ist. Mit Irene Müller stehen jetzt sechs erfahrene Therapeutinnen zur Verfügung.

Kinder, Jugendliche und Erwachsene gehen meist auf Weisung des Arztes in die Therapie. Schwerpunkte sind:

1. Behandlungen im Bereich der Rheumatologie
2. Rehabilitation nach Operationen an Gelenken und Sehnen
3. Behandlungen im Bereich Neurologie

4. Lymphologische Physiotherapie  
Die Abrechnungen erfolgen über die Krankenkassen oder Unfallversicherungen.

Physiotherapie hat einen guten Ruf und ergänzt die ärztliche Kunst aufs Beste. Unsere sechs Fachfrauen haben alle eine sehr gute Ausbildung und halten sich auf dem Laufenden. Sie gehen spezifisch auf die Patientinnen und Patienten ein und achten auf Kontrolle der Fortschritte. Was in einer Therapiestunde beigebracht wird, muss auch nachgeprüft werden. Eigenverantwortung wird verlangt. Je nach Diagnose wird der Schwerpunkt auf Schmerzlinderung, Stabilisation, Koordination, Mobilisation oder Kräftigung gelegt.

Physiotherapie ist ja ein schwieriges Wort. Mit holländischem Akzent weckt es besonderes Vertrauen. Marga Klaaskate versichert jedoch, dass die holländische Vorreiterrolle vorbei ist. Die Ausbildung ist in der Schweiz auf ebenso hohem Niveau. Dass wir davon in Steinhausen profitieren können, verdanken wir zielstrebigem Frauen.



Barbara Reinschmidt-Berger



Irene Müller



Manuela Boos



Marga Klaaskate



-Gi. Monika Hürlimann



Susi Strebel

AKTIENMÄRKTE NOCH  
NICHT ÜBERTRIEBEN HOCH

## Chancen an den Aktienmärkten intakt

**2005 dürfte ein goldenes Aktienjahr werden. Trotz der hohen Kursgewinne bleiben Aktien attraktiver als Anleihen. Allerdings sind dabei regionale Unterschiede zu beachten. Euroland und Japan bleiben die Favoriten.**

Die Wachstumsunterschiede in den Regionen der Weltwirtschaft verringern sich zunehmend. Die US-Wirtschaft, die in den letzten Jahren die globale Konjunktur in Schwung hielt, verliert etwas an Schubkraft, weil die Geld- und Finanzpolitik weniger stimulieren. Die höheren Leitzinsen beginnen den Immobilienboom und die Konsumverschuldung zu bremsen. Das US-Wachstum bewegt sich jedoch weiterhin im Rahmen des langfristigen Trends. Gleichsam im rechten Moment gewinnen dagegen die europäische und die japanische Konjunktur an Tempo. Japan profitiert seit einiger Zeit von der imposanten Dynamik Chinas, hat aber auch die strukturellen Probleme aus der spekulativen Zeit vor 1990 überwunden. Inzwischen hat sich auch die Binnenwirtschaft so weit

erholt, dass der Aufschwung primär vom privaten Konsum und den Investitionen getragen ist.

In Europa gehen die stärksten Impulse immer noch von der Auslandnachfrage aus, die sich im Zuge der schwächeren Währung kräftig belebt hat. Anzeichen wachsender Zuversicht bei den Konsumenten deuten an, dass der stimulierende Impuls seitens der Exportwirtschaft sich allmählich auf die Binnennachfrage überträgt. Vor diesem Hintergrund werden auch die privaten Investitionen zulegen. Die Konjunktur in Euroland und der Schweiz wird sich damit 2006 merklich beleben.

### Keine inflationäre Eigendynamik

Der Ölpreis hat sich seit der Spitze im Zuge der massiven Tornado-Schäden in den USA merklich zurückgebildet. Entsprechend gaben auch die Teuerungsraten etwas nach. Die Überwälzung der höheren Energiekosten auf die übrigen Preise fällt den Unternehmen schwer, weil die internationale Konkurrenz, insbesondere seitens der aufstrebenden Schwellenländer, ihnen dazu kaum Spielraum lässt. Auch wenn der Ölpreis nicht weiter sinkt und 2006 sogar wieder etwas steigt, ist nicht zu befürchten, dass die Inflation ausser Kontrolle gerät. Dazu trägt auch bei, dass die Zentralbanken die Leitzinsen vorbeugend leicht anheben.

### Zinsen im Aufwind

Die Zinsen spiegeln derzeit weitgehend den Konjunkturverlauf wider. In den USA nähern sich sowohl die Leitzinsen als auch die Obligationenzinsen ihrem zyklischen Höhepunkt, da die Konjunktur ihren Höhepunkt bereits überschritten hat. In Euroland und der Schweiz stehen sowohl der Konjunktur- als auch der Zinszyklus noch in einer frühen Phase. Angesichts der Stärkung der Konjunktur, verbunden mit einigen Zinsschritten der Zentralbanken, werden die Zinssätze am Kapitalmarkt deshalb 2006 weiter nach oben tendieren.

### Aktien weiterhin mit Potenzial

Trotz anziehenden Zinssätzen in Euroland zählt diese Region nach wie vor zu den attraktivsten Börsenplätzen. Dies vor allem aus zwei Gründen. Zum einen ist die Euro-Börse auch nach der guten Kursentwicklung von 2005 im internationalen Vergleich am günstigsten bewertet. Zum andern ist die Gewinnentwicklung hier weiterhin nach oben gerichtet. Aus denselben Gründen gehört auch Japan zu den besonders attraktiven Börsen, während die Schweiz und die USA aufgrund der gestiegenen Bewertung nicht mehr in den Spitzenrängen zu finden sind.

*Raiffeisenbank Steinhausen  
Silvia Emmenegger-Widmer, Leiterin  
Anlageberatung*

- Zweiräder aller Art
- Bekleidung und Zubehör
- Reparatur- und Service-Werkstatt
- Kinderwagen, Kindermöbel, Kinderautositze
- Babyartikel, Kinderkleider und Schuhe

ALLES UNTER EINEM DACH  
**A. RÜEGG**  
**2-Rad- und Baby-Center**

A. Rüegg AG  
Bahnhofstrasse 38  
6312 Steinhausen  
info@ruegg-steinhausen.ch

Wir sind gerne  
für Sie da!

www.ruegg-steinhausen.ch



2-Rad-Center  
Telefon 041 741 16 41  
Baby-Center  
Telefon 041 741 16 20

## Victor Scherer Sanitär-Service

- Verkauf und Montage von V-Zug-Geräten
- Closomaten, Duschtrennwände
- Lavabos, WC, Mischbatterien
- Boiler und Boilerentkalkungen
- Badumbauten
- Sanitär-Reparaturen

Eichholzstrasse 3, 6312 Steinhausen  
Telefon 041-741 02 02

**SBRINZ AOC\***



**Chäshuus Neueröffnung  
die Gewinner des Wettbewerbs**

Anlässlich unserer Neueröffnung freuen wir uns über Ihren Besuch. Die zahlreichen Wettbewerbstalons mit den Lösungen sind nun ausgewertet und ausgelost. Folgende Gewinner können wir beglücken:

- 1. Preis eine Käseplatte für 5 Personen gewinnt: Ruth Imholz, Rainstrasse
- 2. Preis eine Fondue-Mischung für 5 Personen geht an: Jakob Rüttimann-Hajdun, Neudorfstrasse
- 3. Preis Raclettekäse für 5 Personen stehen bereit für: Berte Hasler, Hochwachtstrasse
- 4.-10. Preis je 500 g Steinhauser Sbrinz gewinnen:
  - Helene Nef-Bitzi
  - Milly Emmenegger
  - Finy Hüslar
  - Beatrice Wigger
  - Linda Guyaz
  - Anton Püntener
  - Pia Csöllei

- 11.-20. Preis 7 Tage lang täglich 1 Liter Milch gewinnen:
  - Esther Schnyder
  - Jürg Schuler
  - Nicole Schuler
  - Erika Hunziker
  - Louisa Sennrich
  - Hermann Scherer
  - Andrea Brönnimann
  - Monika Lehmann
  - Vreni Christen
  - Christel Haberstich

Wir gratulieren den GewinnerInnen und freuen uns Ihnen den Preis bei Ihrem nächsten Besuch im chäshuus persönlich zu überreichen.

Margot und Pius Zelger  
chäshuus Steinhausen

**chäshuus**

Käsespezialitäten und Milchprodukte

Öffnungszeiten:

Mo. - Fr. 08.00 - 12.00 Uhr  
15.00 - 18.30 Uhr  
Samstag 08.00 - 15.00 Uhr  
durchgehend  
Mittwoch Nachmittag geschlossen

**BEGEISTERNDE CHORMUSIK**

cantus zug, Leitung: Johannes Meister  
Sonntag, 15. Januar 06 | 17.00 Uhr | Kirche St. Matthias Steinhausen  
Eintritt frei, Türkollekte

Das viel gerühmte Vokalensemble cantus zug präsentiert das für seine erste CD-Produktion vorgesehene Programm vorab dem Publikum. Unter dem Titel «Begeisternde Chormusik des 20. Jahrhunderts» werden die Höhepunkte des bisherigen und neu erarbeiteten Repertoires zur Aufführung gebracht. Die Werkauswahl berücksichtigt Kompositionen aus Skandinavien, England, Spanien, Polen und der Schweiz. Erneut zu hören ist das «Gloria» aus der «Missa Angelorum» des Zuger Komponisten Carl Rütli. Neu im Programm ist eine Motette des Westschweizer Komponisten Dominique Gesseney-Rappo. Das Konzert verspricht Liebhaber hoch stehender a-cappella Chormusik ebenso anzusprechen wie andere neugierige und aufgeschlossene Musikinteressierte. Lassen Sie sich begeistern!



**Helen Doron**   
Early English

Schnupper-Lektion für Kinder von 2 bis 4 Jahren:  
**17. Januar und 18. Januar 2006, 9.30 Uhr**

Schnupper-Lektion für Kinder von 5 bis 8 Jahren:  
**17. Januar und 18. Januar 2006, 16.30 Uhr**

Sonja Alden  
6312 Steinhausen  
041 740 69 23  
www.helendorn.ch



Seit 1985  
erfolgreich nun auch  
in Steinhausen

  
**SCHÄRER+BECK**  
Wasser – Wärme – Wohlbefinden

Besuchen Sie unsere Ausstellung  
an der Bahnhofstrasse 57  
am Schlossberg in Steinhausen.

Schärer+Beck AG, Sanitär+Heizung  
6312 Steinhausen  
Telefon 041 743 22 82, Fax 041 743 22 84  
Zweigbüro Johannisstrasse 6, 6330 Cham  
www.schaererbeck.ch

## : Auch ich bin dabei ...

Silvester und Neujahr bringen wir mit dem Wechsel der Agenda, mit fröhlichem Korkenknallen und Gläserklirren in Verbindung.

Der bevorstehende Jahreswechsel bedeutet für mich persönlich eine wichtige berufliche Veränderung: Von Victor Kaufmann übernehme ich per 1. Januar 2006 die Leitung der Chorgemeinschaft Baar-Steinhausen. Auf diese neue Aufgabe freue ich mich sehr.

Mein bisheriges Leben hat sich vorab im Kanton Luzern abgespielt. Geboren 1976 in Luzern, bin ich in Hildisrieden aufgewachsen. Nach der Matura in Beromünster studierte ich Orgel und Chorleitung in Luzern und Basel. Das vergangene Jahr verbrachte ich dank einem Stipendium in Pa-



*Christian Renggli  
Dirigent der  
Kirchenchöre  
Baar/Steinhausen,  
30, verheiratet*

ris und widmete mich der Orgelprovisation. Daneben habe ich in dieser Stadt die Oper, die Kinos und natürlich auch die Cuisine française kennen und schätzen gelernt. Berufliche Praxisluft schnupperte ich in Littau, wo ich während sechs Jahren als Kirchenmusiker gearbeitet habe.



An der Arbeit als Kirchenmusiker schätze ich vor allem die Vielseitigkeit. Von der Gregorianik bis ins 21. Jahrhundert, von schlichten Chorsätzen bis zu ausgeklügelten vielstimmigen Motetten reicht das Spektrum der Musik, die in unseren Kirchen erklingt. Es gilt, die Fäden zusammenzuhalten und eine geschickte Planung auf die Beine zu stellen. Und schliesslich schätze ich auch den Kontakt mit vielen Menschen: mit den Chorsängerinnen und Chorsängern, Kantoren, Organisten, Sakristanen, Katechetinnen, Kirchenräten und mit dem Seelsorgeteam.

Und nun freue mich natürlich auf Sie, geschätzte Steinhauserinnen und Steinhauser. Ich bin gespannt, Sie und ihre Gesichter und Stimmen kennen zu lernen, sei es in der Kirche oder darum herum.

Speziell **STUDIO 39** individuell  
Coiffure

Verena, Eva, Katja Grolimund  
Silvia Kolb-Heiniger  
Zugerstrasse 39  
6312 Steinhausen

unsere Öffnungszeiten:  
Mo 13.00 – 18.30  
Di-Fr 08.30 – 18.30  
Sa 08.00 – 12.00

**041 741 69 39**

**SW** das Unternehmen für alle Fälle!  
**Spezialbau AG** Inhaber: Schaffhauser Walter

Isolationen + Abdichtungen Innenausbau + Renovationen

SW Spezialbau AG · Parkstrasse 2 · 6312 Steinhausen  
Telefon 041 741 71 81 · Fax 041 741 64 81

**GUMPI**  
Secondhand-Kinderladen

Kleider  
Spielzeug  
Sportartikel  
Freizeitbedarf  
Schwangerschaftsmode

**Neue Öffnungszeiten**

**Öffnungszeiten:**  
Mo + Di 14.00 bis 17.00 Uhr  
Mi + Do 9.00 bis 11.30 Uhr

**Während den Schulferien nur Mittwochs**  
Weitere Öffnungszeiten nach Vereinbarung.

Barbara Vopalka  
Tel.-Privat: 041-743 06 59  
Natel: 079-325 40 77

**Beim Bahnhof 3, 6312 Steinhausen**



D'  
Alp-Traum-  
Villa

## Lustspiel in drei Akten

von A. Marriot und A. Foot

Regie: Marc Trochsler

Dialekt: Andreas Fischer

Neubearbeitung: Fritz Klein

Theatergesellschaft Steinhausen  
Mehrzweckhalle Sunnegrund Steinhausen

Première

**Samstag, 7. Januar 2006, 20.15 Uhr**

mit Festwirtschaft: anschl. Musikalische Unterhaltung mit Hansi Gnos,

**Sonntag, 8. Januar, 14.15 Uhr**

**Mittwoch, 11. Januar, 20.15 Uhr**

**Donnerstag, 12. Januar, 20.15 Uhr**

**Freitag, 13. Januar, 20.15 Uhr**

mit Festwirtschaft: anschl. Musikalische Unterhaltung mit Hansi Gnos,

Dernière

**Samstag, 14. Januar, 20.15 Uhr**

mit Festwirtschaft: anschl. Musikalische Unterhaltung mit Hansi Gnos,

Vorverkauf: Telefon 041 740 64 77 am 2./4./6./9. Januar 06 von 19.30 bis 19.30 Uhr  
Online-Reservation unter [www.theater-steinhausen.ch](http://www.theater-steinhausen.ch)

Unsere Serie über die Vereine: das «S» hält uns fest.

## Schach und schachmatt

Orientierungslose Schülerinnen und Schüler sind schachmatt. Schachmatt sein müssen sie aushalten können. Ist das ein Widerspruch?

Nein, niemals. Das Schachspiel ist fesselnd und hilfreich für Kinder und Jugendliche. Das hat Urs Odermatt, seit langem Realschullehrer im Schulhaus Feldheim, klar erkannt. Er hat selber bei seinem Grossvater das Schachspiel gelernt. Vor 20 Jahren hat er es an der Schule eingeführt. Nicht einfach so, sondern mit selber entworfenen Figuren. Die «Odi»-Schachfiguren sind aus Linoleum geschnitten und leicht zu führen, wenn man nur weiss wohin.

Urs Odermatt hat damals die Jugend- und Schulschachgruppe REAL Steinhausen gegründet. Das Wort ist doppeldeutig. Es weist auf das königliche Spiel hin und auf die Realschule. Was kann die Schule, wie gelingt es ihr, die Schülerinnen und Schüler zu begeistern? Urs Odermatt hat in den vielen Jahren insgesamt 14 Schachturniere für die Jugendlichen aus der Region durchgeführt. Er hat den Besten die Pokale überreicht und allen einen Ansporn verschafft. Was war das für ein Ereignis, als Viktor Kortschnoj im Schulzimmer erschien, dieser Grossmeister aus der Sowjetunion. Er war



auch im Simultanspiel nicht zu schlagen. Oder erwähnen wir die Schülerin Doris Kettner, die in Basel gegen Garri Kasparow auftreten konnte. Heute ist der Verein nicht aktiv, das Schachspiel in der Klasse von Urs

Odermatt aber ist geblieben. 2006 findet eine Projektwoche statt. Sie heisst «Schach doch au mit». Alle zwei Jahre schlüpft die Realschulklasse in die Rolle des Lehrers und unterrichtet eine 2. Primarschulklasse im Schachspiel. Das stärkt die Wertschätzung hüben und drüben. Selbstachtung und Selbstsicherheit wachsen. Überhaupt ist das Schachspiel für sich ein gut ausgewogenes Lernprogramm. Es stärkt die Ausdauer, fördert die Konzentrationsfähigkeit, schult die Achtung vor dem Gegner und mässigt den Übermut.

Man wusste es längst, die Schachgruppe «REAL Steinhausen» bestätigt es: Schülerinnen und Schüler unserer Realklassen können überlegen, kombinieren, vorausschauen. Das Schachspiel vermittelt ihnen positive Erfahrungen. *-Gi.*



### Wir im Claro Laden sind für Sie da ...

**Öffnungszeiten:**

**Dienstag-Freitag** 09.00-11.00  
14.30-18.00  
**Samstag** 09.00-12.00

claro

Wir handeln fair für Mensch und Umwelt.

### Neuer Astrologie Kurs!

**Grundkurs in psychologischer Astrologie**

Was bedeutet es im Sternzeichen Waage, Stier oder Skorpion zu sein? Mit allen Sinnen wollen wir die psychologische Astrologie erleben und die Bedeutung der 12 Sternzeichen erfahren. Anhand Ihres persönlichen Horoskops lernen Sie sich besser kennen. Sie profitieren von kleinen Gruppen.

**Montagabendkurs:** jeweils 6 Abende  
Start am 27. Februar, 19.30 - 22.00 Uhr

**Fortsetzungskurse:** Daten auf Anfrage

**Workshop Abende:** jeweils 1. Donnerstag  
Im Monat von 19.30 - 22.00 Uhr, zum Schnuppern

### Persönliche Horoskopbesprechungen

Haben Sie Fragen zum Thema Beruf, Ausbildung, Partnerschaft, Kinder, oder wollen Sie mehr über Ihre Anlagen, über Ihre Stärken und Schwächen erfahren? Gerne stehe ich Ihnen für eine persönliche Horoskopbesprechung zur Verfügung. Ich freue mich auf Ihren Anruf.

**Auskunft und Anmeldung:**

**Elisabeth Ghilardi**  
Psych. Astrologin IPA  
Eschenstrasse 9, Steinhausen  
Telefon 041 741 77 82  
e-mail e.ghilardi@bluemail.ch





Jugendtreffpunkt Steinhausen  
Zentrum Chiematt  
6312 Steinhausen

041 741 77 54

jugendtreff@jugi-steinhausen.ch  
www.jugi-steinhausen.ch

**Das Jugendtreff Team:**

**Soziokulturelle Animation:**

Susanne Kahn  
Markus Schanz

**PraktikantIn:**  
vakant

**Jugendtreffpunkt Steinhausen**

**Januar 2006**

**Impressionen  
aus dem  
Jahresrückblick 2005**



Mäge beim Schlitteln  
in Sedrun



Dunkin' Sergio



Olivia & Celine im Malatelier



Skull of Sounds



Cedric im Sommerlager

**Spielgruppe  
Tröpfli  
Steinhausen**



Wir haben noch **freie Plätze**  
ab 2½ Jahren am Montagmorgen  
von 8.30–11.30 Uhr.  
Diese Gruppe startet neu ab den  
Sportferien.

**Anmeldung:**

Bei Petra Hora, 041 741 73 62

**egon spiess**

**DORFGARAGE STEINHAUSEN**

**Egon Spiess Dorfgarage**

Industriestrasse, 6312 Steinhausen



Telefon 041-743 20 20

**KOSMETIK**

**Doris Cavegn**

eidg. gepr. Kosmetikerin  
Eschfeldstrasse 1 6312 Steinhausen  
Telefon 041 - 741 55 83  
www.kosmetik-cavegn.ch

**MALERGESCHÄFT  
PFUNDSTEIN**



Bannstrasse 40a  
6312 Steinhausen  
fon 041 741 32 21  
fax 041 740 22 62

info@pfundstein.ch  
www.pfundstein.ch

**Rainer Pfundstein**

Eidg. Dipl. Malermeister

mobile 079 633 25 76

## Samichlaus, Schmutzli und Lebkuchen

Am Samstag, 10. Dezember 2005, trafen wir uns um 17.00 Uhr beim Pfadiheim Steinhausen. Nach einem lauten und kräftigen Ruf, machten wir uns mit Sack und Pack Richtung Waldweihen auf. Bei der Feuerstelle angekommen, machten wir erst mal Feuer, um uns ein feines Nachtessen zu kochen. Suppe mit Wienerli und Brot stand auf dem Menüplan.

Plötzlich kam der Schmutzli unerwartet aus dem Wald und berichtete uns, er habe mit dem Samichlaus gestritten. Dieser wollte dem Schmutzli nun nicht mehr helfen, die Lebkuchen für

Samichlaus, um ihm unser Werk zu präsentieren. Kaum waren einige Minuten verstrichen, kam er auch schon hinter Tannen hervor. Zum Glück haben sich nun Samichlaus und Schmutzli bald wieder versöhnt. Als Dankeschön durften wir die Lebkuchen gleich für uns behalten!

Nun kam der Höhepunkt des Abends: die Samichlaus-Sprüchli! Über jeden einzelnen hat der Chlaus etwas zu erzählen gewusst. Dabei kam auch Schmutzli's Rute nicht zu kurz! Doch schlussendlich bekamen alle Nüssli, Mandarinli und Schokolade. Dann verabschiedeten wir den Samichlaus wieder und dieser verschwand mit seinem Schmutzli zusammen im Wald.

Unser Nachtessen war in der Zwischenzeit fertig gekocht und wir genossen die warme Suppe und wärmten uns am Feuer auf. Bald ging es auch bereits wieder ans Aufräumen. Als bald machten wir uns auf den Heimweg, zurück zum Pfadiheim. Es war ein erlebnisreicher und schöner Abend!



die Kinder zu verzieren! Da bat der Schmutzli uns, ihm zu helfen! Dies taten wir auch und verzieren die Lebkuchen mit roter, oranger und weisser Zuckerglasur.

Nachdem wir damit fertig waren, riefen wir alle zusammen ganz laut dem

Für mehr Informationen besuchen sie doch unsere neu gestaltete Homepage der Pfadi-Abteilung Winkelried: [www.pfadiwinkelried.ch](http://www.pfadiwinkelried.ch)

*Allzeit bereit*

*Sibylle Schwerzmann v/o Siam*



### Die erfrischend andere Fusspflege

Regelmässig Füsse pflegen  
bringt dem ganzen Körper Segen!

#### Fusspflege-Studio



**Ute Hartmann**  
dipl. kosm. PEDICURE  
dipl. FRZ-Masseurin  
Industriestrasse 21  
6312 Steinhausen

079 467 60 39

Fussreflexzonen-Massage  
harmonisiert Ihre Lebensenergien!

**Ich freue mich auf Sie!**

# VANOLI

**AG Mario Vanoli Erben, Bauunternehmung**

**Bahnhofstrasse 54, 6312 Steinhausen**

**Tel. 041 747 40 70 Fax 041 747 40 71**

**[www.vanoli-erben.ch](http://www.vanoli-erben.ch)**

**Hochbau - Tiefbau**

**Strassenbau - Muldenservice**



## Abschied nehmen

Gedächtnisgottesdienst für unsere verstorbenen Mitglieder.

Gestaltung: Liturgiegruppe der Frauengemeinschaft

Datum Dienstag, 10.01.2006

Zeit 19.30 Uhr

Ort Kapelle Don Bosco, Chilematt

## Den Beckenboden als tragende Mitte erfahren

Der Beckenbodenkurs zeigt die vielfältigen Zusammenhänge des Beckenbodens im Körper auf. Vermittelt werden Übungen zur Wahrnehmung, Kräftigung und Entspannung dieser Muskelschichten, sowie das bewusste Einsetzen des Beckenbodens in alltägliche Verrichtungen.

Der Kurs eignet sich für Frauen jeden Alters.

Daten Dienstag, 17./31.1.,

21./28.2., 7./14./21.3.2006

Zeit 19.30–21.00 Uhr

Ort Chilematt

Leitung Marita Seleger

Mettmenstetten

Kosten Mitglieder Fr. 200.00,

Nichtmitglieder Fr. 220.00

Anmeldung bis 6.1.2006 an

Brigitte Gehrig, Tel. 041 741 36 13,

oder [www.fg-steinhausen.org](http://www.fg-steinhausen.org)

## 92. Generalversammlung

Wir laden Sie, liebe Mitglieder und alle interessierten Frauen, ganz herzlich zu unserer GV ein. Programm, Trak-

tanden und Jahresbericht erhalten alle Mitglieder mit separater Einladung.

Datum Mittwoch, 18.1.2006

Zeit 19.00 Uhr

Ort Chilematt

## Stöck, Wys, Stich!

Wir jassen was das «Zeug» hält! Für Kaffee, Kuchen und einen Schwatz haben wir trotzdem noch Zeit.

Auch Anfängerinnen sind herzlich willkommen.

Datum Donnerstag, 19.1.2006

Zeit 14.00 Uhr

Ort Chilematt

Auskunft Maria Notter, Steinhausen, Tel. 041 741 58 01

## «Frist abgelaufen»

präsentiert vom Zwei-Frauen-Theater ROSALENA. Geniessen Sie dieses fulminant-feinfühlig-freche Bühnenstück.

Datum Mittwoch, 1.2.2006

Zeit 20.00 Uhr

Ort Aula, Feldheim 3

Beachten Sie auch das Angebot unserer «Laufenden Kurse», die in unserem Jahresprogramm PRISMA näher umschrieben sind!



## Medizinische Hypnose als Alternative und Zusatz

Die Hypnose ist in manchen Bereichen geradezu unentbehrlich und in

den letzten Jahrzehnten gewissermassen neu entdeckt und wesentlich weiterentwickelt worden.

Datum Donnerstag, 26.1.2006

Zeit 09.00–11.00 Uhr

Ort Chilematt Steinhausen

Leitung Frau Dr. med. Vera Joho



Club Junger Eltern  
Steinhausen

## Muki-Zmorge

Für alle kontaktfreudigen Mütter/Väter und ihre Kinder

Datum Dienstag, 10.1.2006

Zeit 09.00 bis ca. 10.30 Uhr

Ort Zentrum Chilematt,  
Steinhausen

Kosten Fr. 7.–

pro erwachsene Person

Kinder gratis

Keine Anmeldung!

## «Gmües» Puppentheater

Was haben faules Gemüse, davonspringende Kartoffeln und Sticksocken miteinander zu tun? Susi Fux, als Figurenspielerin, wird es zusammen mit ihren Puppen und den Kindern herausfinden.

Ein lustiges Puppentheater für Kinder ab 4 Jahren.

Datum Mittwoch, 25.1.2006

Zeit 14.00 Uhr

Ort Zentrum Chilematt,  
Steinhausen

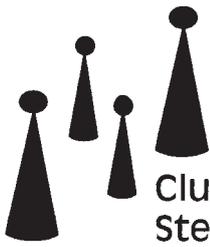
Kosten Fr. 7.– pro Person

Anmeldung bis 20.1.2006 an

Esther Struzina

Tel. 041 740 05 08

[e.struzina@datazug.ch](mailto:e.struzina@datazug.ch)



Club Junger Eltern  
Steinhausen



## «Gmües» Puppentheater

Was haben faules Gemüse, davonspringende Kartoffeln und Sticksocken miteinander zu tun? Susi Fux, als Figurenspielerin, wird es zusammen mit ihren Puppen und den Kindern herausfinden.

**Ein lustiges Puppentheater für Kinder ab 4 Jahren.**

Datum	Mittwoch, 25.1.2006
Zeit	14.00 Uhr (Dauer ca. 45 bis 50 Min.)
Ort	Zentrum Chilematt, Steinhausen
Alter	ab 4 Jahren
Kosten	Fr. 7.– pro Person
Anmeldung	bis 20.1.2006 an Esther Struzina, Telefon 041 740 05 08 oder e.struzina@datazug.ch

Meitliriege



STEINHAUSEN

**mega cool**  
**lustig toll**

**Welche Mädchen haben Lust auf Bewegung?  
Wir turnen mit Geräten, machen Staffetten,  
moderne Sportarten, lustige Spiele und vieles mehr.**

**Wer jetzt neugierig geworden ist, soll sich bei uns  
melden, oder einfach zu einer Schnupperlektion  
vorbei kommen.**

**1. + 2. Klasse Di. 17.00 - 18.00 Uhr, Turnhalle Feldheim  
3. + 4. Klasse Di. 18.00 - 19.00 Uhr, Turnhalle Feldheim**

**Infos: Rita Orlor, Tel. 041 741 77 06  
Karin Gschwind, Tel. 041 741 74 80**



### Sternsingen 2006

Auch dieses Jahr bilden die SternsingerInnen der Jugendvereine Pfadi, Jungwacht und Blauring Steinhausen den krönenden Abschluss der vielen Feiertage.

Die SternsingerInnen werden vom 4. bis 6. Januar mit vollem Elan um ein Spendengeld für ein Projekt singen, das Jugendliche aus Brasilien bei ihrer Berufsbildung und Persönlichkeitsentwicklung unterstützt.

## Kommandowechsel in der Feuerwehr Steinhausen

Per Ende dieses Jahres tritt Toni Rüegg, Kommandant der Feuerwehr Steinhausen, nach insgesamt 23 Dienstjahren zurück. Er war 20 Jahre lang als Offizier, davon 10 Jahre als Mitglied des Kommandos und zuletzt während 5 Jahren als Kommandant tätig. Als Kdt war er auch Mitglied der Feuerschutz- und Sicherheitskommission. Anlässlich des Jahresschlussrapportes am 18. November erfolgte die

offizielle Verabschiedung. Der Gemeinderat dankt Toni an dieser Stelle nochmals für die geleisteten Dienste zum Wohl der Gemeinde Steinhausen. Als Nachfolger wählte der Gemeinderat auf Antrag der Feuerschutz- und Sicherheitskommission den bisherigen Vize-Kommandanten Markus Amhof, Erli, Steinhausen zum neuen Kommandanten der Feuerwehr Steinhausen. Der Amtsantritt erfolgt per 1. Januar 2006. Der Gemeinderat dankt Markus für die Bereitschaft, dieses Amt zu übernehmen und wünscht ihm und der gesamten Feuerwehr viel Erfolg.

Thomas Keller, kant. Feuerwehrinstruktor, Atemschutz- und Ausbildungschef der Feuerwehr, wurde durch den Gemeinderat zum neuen 2. Vize-Kommandanten gewählt. Beide Neuernannten sind auch Mitglieder der gemeindlichen Feuerschutz- und Sicherheitskommission.

Im Materialbereich wird ab 1. Januar 2006 Daniel Iten die Funktion als vollamtlichen Materialwart der Feuerwehr übernehmen. Der bisherige Stelleninhaber Tom Kern wechselt zum Werkhof der Gemeinde Steinhausen.

## Aktion «Nez rouge»: Lassen Sie sich fahren!

In der kommenden Weihnachtszeit und zum Jahreswechsel startet auch in diesem Jahr wieder die Aktion «Nez rouge». Zwischen dem 9. und 10. Dezember 2005 und dem 15. Dezember bis 1. Januar 2006 fahren freiwillige FahrerInnen der Organisation Festgeniesser im eigenen Auto nach Hause. Auto steht am Morgen in der Garage. Oberstes Ziel der Aktion ist natürlich, Unfälle zu verhüten. Viele Autofahrerinnen und -fahrer überschätzen nach einem gemütlichen Abend ihre Fahrtüchtigkeit. Nur ungern lassen sie jedoch ihr Auto stehen. Genau an dieser Stelle knüpft «Nez rouge» an und bietet eine passende Dienstleistung:

Der Lenker wird mitsamt seinem Auto sicher und kostenlos nach Hause gefahren.

### Organisation basiert auf Freiwilligenarbeit

«Nez rouge» ist eine Stiftung mit Sitz in Delsberg. Die lokalen Veranstaltungen in der ganzen Schweiz können durch die zentral organisierte Stiftung effizient und kostengünstig unterstützt werden. In Zug sichert ein Vorstandsteam aus sechs bis neuen Leuten die Durchführung. Alle Teammitglieder arbeiten ohne Entlohnung. Die nötige Hilfsmittel wie Autos, Räumlichkeiten für die Einsatzzentrale und Werbemöglichkeiten werden von Zuger Unternehmen unentgeltlich zur Verfügung gestellt.



### Grosser Mitarbeiteraufwand

An einem Einsatzabend stehen fünf bis zwanzig Leute mit zwei bis sieben Fahrzeugen im Einsatz. Auch in der Einsatzzentrale in Steinhausen müssen ständig mindestens zwei Personen anwesend sein. Sie nehmen die Anrufe über die Gratisnummer entgegen und koordinieren die Fahrten.

Die Einsatzzentrale ist neu in den Räumlichkeiten der der CT-Security GmbH, Allmendstrasse 15, untergebracht ist.

Die CT-Security GmbH bietet in ihrem Schulungszimmer genug Platz für die Mitarbeiter und es gibt bessere Parkmöglichkeiten für die Fahrzeuge als in der Stadt.

### Freiwillige gesucht!

FahrerInnen oder MitarbeiterInnen für die Einsatzzentrale sind herzlich willkommen. Infos bei Conny Uhr, Telefon 079 522 11 26

## werkstatt für wohnen und küche

bruno jans

küchenbau  
möbel-design  
innenausbau

ausstellung und  
verkaufshop mit  
accessoires und  
geschenkartikel für den  
wohn- und essbereich

### christina und bruno jans-villa

shop/ausstellung/büro:  
bahnhofstrasse 57, 6312 steinhausen

werkstatt:  
ruessenstrasse 9, 6340 baar/walterswil

fon 041 740 67 67

fax 041 740 67 60

internet [www.wohnenundkueche.ch](http://www.wohnenundkueche.ch)

Unsere Serie über die Vereine: noch sind wir beim «S»

## Gemütlichkeit im Tann-Sport im Choller



### Eindrucksvolle Tradition

Die Schützengesellschaft ist mit ihrem Gründungsjahr 1650 wohl der älteste Verein in Steinhausen. Hervorgegangen aus der Schiesskommission, sorgte sie für die Pflichtübungen, die von der Gemeinde angeordnet waren. Das erste Schützenhaus stand an der Stelle, wo sich heute das Elektrofachgeschäft Küng befindet. Man schoss damals Richtung Freudenberg. Die Distanz hing von den örtlichen Umständen ab und war nicht wie heute mit 300 m einfach vorgegeben.

Im Jahr 1923 baute die Schützengesellschaft das heute noch existierende Schützenhaus im «Tann». Genau gesagt stand es am Weg nach Zug, der vom Eschfeld durch die Höfe führte. Im Tann schossen die Vereinskameraden und ihre Gäste auf acht Scheiben, die am Vogelrain standen. Die Anlage war bis 1977 in Betrieb. Seither ist die grosse Schiessanlage im Choller auch für die Steinhauser Schützen der Ort, wo der Sport ausgeübt werden kann. Das Schützenhaus in Steinhausen steht als Zeuge einer gut eidgenössischen Tradition.

### Von der Pflicht zur Kür

Der Schiessbetrieb war bis in die letzten Jahre vom «Obligatorischen» beherrscht. Rund 240 Schützen absolvierten jeweils das militärisch vorgeschriebene Programm. Bis in etwa fünf Jahren wird wohl dieses Programm den Reformen im Militärwesen geopfert werden. Die Schiesspflicht endet ohnehin bald einmal mit dem 30. Altersjahr. Auch die Schützengesellschaft Steinhausen muss den Wandel mitmachen. Die 32 Mitglieder sind Sportschützen. Treffgenauigkeit entscheidet im Wettkampf, Kameradschaft macht das Vereinsleben aus. Die Gelegenheiten, sich mit anderen Schützen zu messen, sind zahlreich: Lorzenverbandsschiessen, Feldschiessen, Choller-Cup, usw. Jungschützenkurse sind unverändert im Programm. Die grosse Anlage im Choller soll in den nächsten Jahren umgebaut und erneuert werden. Architekt Alfons Wiederkehr hat sich der Gebäulichkeiten mit Restaurant und WC-Anlagen angenommen. Eine neue Trefferanzeige ist vorgesehen. Die Armbrustschützen sollen ihren eigenen Stand

bekommen. So wird der Choller den Sportschützen im Kanton Zug eine Heimat bewahren.

### Schützenhaus für die Gemütlichkeit

Das alte Schützenhaus im «Tann» steht auch der Steinhauser Bevölkerung zur Verfügung. Nach Absprache kann man es für private Anlässe mieten. Reto Michel, Mattenstrasse 31, ist für die Vermietung zuständig. Bis 24 Personen haben in der romantischen Stube Platz. In aller Regel ist ein Luftgewehrschiessen im Mietvertrag eingeschlossen. Im Untergeschoss des Schützenhauses sind fünf Laufscheiben für die kurze Distanz installiert. Anfängerinnen und Anfänger bekommen eine kurze Einführung. Die Miete für die Schützenstube beträgt Fr. 100.– pro Anlass, hinzu kommen Fr. 2.– pro Person für den Munitionsverbrauch im Luftgewehrstand. Kein Anlass geht zu Ende ohne eine Schützenkönigin oder einen Schützenkönig. Man zielt in Steinhausen eben ins Schwarze.

-Gi.

# Veranstaltungskalender Steinhausen Januar 2006

Tag	Datum	Zeit	Anlass	Ort	Veranstalter
Sonntag	1.1.2006	11.30	Neujahrsapéro	Chilemattzentrum	Gemeinde Steinhausen
Do bis Sa	5.-7.01		Sternsingen	Ganzes Dorf	JW/BR/Pfadi/Schüler-Jugendch.
Samstag	7.1.2006	20.00	Theater	Sunnegrund 4	Theatergesellschaft
Sonntag	8.1.2006	14.00	Theater	Sunnegrund 4	Theatergesellschaft
Sonntag	8.1.2006		Ski- und Snowboardschule	Diverse	Steihuser-Schneefreaks
Dienstag	10.1.2006	19.30	Infoabend Eintritt in den Kindergarten	Schulhaus Feldheim 3 / Aula	Schulabteilung
Dienstag	10.1.2006	09.00-10.30	Muki-Zmorge	Chilematt Saal 2	Club junger Eltern
Mittwoch	11.1.2006	20.00	Theater	Sunnegrund 4	Theatergesellschaft
Donnerstag	12.1.2006	20.00	Theater	Sunnegrund 4	Theatergesellschaft
Freitag	13.1.2006	20.00	Theater	Sunnegrund 4	Theatergesellschaft
Samstag	14.1.2006	20.00	Theater	Sunnegrund 4	Theatergesellschaft
Samstag	14.1.2006	19.00	Generalversammlung	Rest. Szenario	Jodlerklub Bärgblueme
Sonntag	15.1.2006		Ski- und Snowboardschule	Diverse	Steihuser-Schneefreaks
Mittwoch	18.1.2006	19.00	Generalversammlung	Chilemattzentrum	Frauengemeinschaft
Samstag	21.1.2006	18.30	Steigrindenthüllig	Kreisel Dorf	Fasnachtsgesellschaft
Samstag	21.1.2006	19.30	Inthronisation	Sunnegrund 4	Fasnachtsgesellschaft
Sonntag	22.1.2006		Ski- und Snowboardschule	Diverse	Steihuser-Schneefreaks
Dienstag	24.1.2006	19.00	Generalversammlung	Rest. Post	Rebleute
Dienstag	24.1.2006	19.30	Generalversammlung	Chilemattzentrum	Ev. ref. Frauenverein
Mittwoch	25.1.2006	20.15	Meditativer Kreistanz	Chilematt	Ev. ref. Kirchgemeinde
Mittwoch	25.1.2006	14.00	Puppentheater	Chilematt Saal 2	Club junger Eltern
Donnerstag	26.1.2006	19.00	Mitgliederhöck	Grindehütte	Fasnachtsgesellschaft
Freitag	27.1.2006	19.30	Fondueabend	Gasthaus zur Linde	Gewerbeverein
Samstag	28.1.2006		Oldball	Rest. Szenario	Rest. Szenario
Sonntag	29.1.2006		Ski- und Snowboardschule/Reserve	Diverse	Steihuser-Schneefreaks
Sonntag	29.1.2006	11.30	Jazzbrunch	Chilemattzentrum	Kulturkommission
Dienstag	31.1.2006	20.00	Spielabend für Asylsuchende und Einheim.	Chilematt	Ev. ref. Kirchgemeinde
Dienstag	31.1.2006	16.30	Ökumen. Kleinkinderfeier	Chilematt	Ev. ref. Kirchgemeinde

**Wir machen aus  
Ihren digitalen  
Bilder schöne Fotos**



**URSDROGERIE**  
Reformhus Urs Nussbaumer  
Neudorfstrasse 2, 6312 Steinhausen, Telefon 041 741 16 36

**RAIFFEISEN**




Mit einer Geldanlage bei Ihrer Raiffeisenbank **erreichen Sie Ihre finanziellen Ziele.** Wir kennen unsere Kunden. Denn wir nehmen uns Zeit und lernen so auch Ihre Situation sowie Ihre Wünsche und Träume kennen.

**Raiffeisenbank Steinhausen  
Tel. 041 741 25 51**



**NUSSBAUMER**  
Bäckerei / Konditorei

**7 Tage geöffnet  
Telefon 743 24 00**

**www.beck-nussbaumer.ch**

**Immobilienvermittlung**




**immoway**

Adrian Jans    adrian.jans@immoway.ch | www.immoway.ch  
041 763 54 55 | Baarerstrasse 135 | 6300 Zug